# D F SP STELLA 2

## MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG

**- Achtung!** Die Sicherheit des Strahlers kann nur bei Befolgung der folgenden Anweisungen und ihrer strikten Einhaltung gewährleistet werden.
**- Achtung!** Bevor Sie die Netzanschlüsse durchführen, und während der Montage oder des Leuchtmittelwechsels, vergewissern Sie sich, **dass die Anlage ausgeschaltet ist.**

- Beim Einsetzen des Leuchtmittels oder beim Leuchtmittelwechsel befolgen Sie die Anweisungen des Leuchtmittelherstellers, die dem Leuchtmittel selber beigelegt sind.
- Wenn der Strahler eingeschaltet ist, stellen Sie sicher, dass der Abstand zwischen dem Strahler und der zu beleuchtenden Fläche **mindestens 0,3m beträgt,** wie durch das entsprechende Symbol angezeigt (Bild 1).
- Benutzen Sie den Strahler nie ohne Schutzglas und wechseln Sie das Schutzglas bei Bruch oder wenn es Risse hat. In einem solchen Fall müssen die 8 Schrauben, die den Rahmen auf dem unteren Körper befestigen mindestens mit einem Drehmoment von 2,5Nm angezogen werden (Bild3 ).
- Bei dem Glas handelt es sich um ein temperaturwechselbeständiges, bedrucktes Glas (Bild 2).
- Das Glas ist nicht geeignet, Kraft- oder Schlageinwirkungen,die 0,5 Joule übersteigen auszuhalten. Es ist nicht begehbar.
- Lassen Sie den Kabeleinlass unberührt, da sonst die Wasserdichtheit des Strahlers verloren gehen kann.
- Nachdem Sie das Leuchtmittel positioniert haben, schliessen Sie den Leuchtenkörper durch schrittweises Anziehen der 4 Schrauben M4 mit 1,2/1,4 Nm (Bild 4).
- Der Strahler für **niedervolt halogenlampen 50W GY6,35 IP68 ist für die Unterwassermontage** bis 1,5m Tiefe geeignet. Bei einer Installation in einer grösseren Tiefe ist die Wasserdichtheit des Strahlers nicht garantiert.
**- Achtung !** Unterwasserstrahler (IP68) sind nur die mit Halogenniedervoltleuchtmittel (12V~ ): **bringen Sie niemals Strahler mit einer hoeheren Spannung ins Wasser (24V ; 230V).**
- Zur Verkabelung verbinden Sie die ausgehenden Kabel, wie angezeigt:
In Bild 5 für die Halogen-Niedervoltlampe 50W GY6,35 12V~;
In Bild 6 für Fluorescent-Lampe 6W GX53 230V~;
In Bild 7 für LED-Version 1,7W 24V – d.c.
- Der Strahler ist für den Innen- und Auflenbereich einsetzbar.
- Der Strahler ist für die direkte Installation auf normal entflammbaren Oberflächen geeignet (Fluorescent-Version, LED).
- Der Strahler ist nicht für die direkte Installation auf normal entflammbaren Oberflächen geeignet (Halogenversion12V~).
- Lassen Sie bei Installation in Zwischendecken und Decken um den Strahler 200mm Freiraum.
- Die thermoplastische Box ist nicht wasserdicht (Bild 8). Installieren Sie in der Box keine anderen elektrischen Komponenten (wie Anschlussklemmen oder Trafos), sonder nur den Strahler und sein Kabel.

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, USAGE ET ENTRETIEN

**- Attention!** La sécurité de l'appareil est garantie seulement avec l'observance des instructions suivantes, donc il est nécessaire de les conserver.
**- Attention!** Avant d'exécuter les connexions au réseau, pendant l'assemblage ou substitution de la lampe, **s'assurer d'avoir enlevé tension**.

- Pour l'assemblage ou substitution de la lampe, exécuter les instructions données par le constructeur, jointes à la lampe même.
- Dans l'usage de l'appareil, s'assurer que la distance entre la lampe et l'objet éclairé **ne soit pas inférieure à 0,3 mètre**, comme indiqué dans le symbole relatif (ill.1).
- L'appareil doit être utilisé seulement si complet de son verre de protection. Il s'agit d'un verre pressé, trempé chimiquement (ill.2).
- Le remplacer tout de suite si vous relevez fêlures ou fentes. En ce cas, les 8 vis qui le fixent au corps antérieur doivent être serrées avec une torque de 2,5 Nm, de manière graduelle (ill.3).
- Le verre de protection n'est pas apte à résister aux chocs supérieurs à 0,5 Joule et il n'est pas apte à être piétiné.
- Ne pas altérer jamais le dispositif de serrage du câble (presse-étoupe). En cas contraire l'appareil ne peut pas garantir l'imperméabilité à l'eau.
- Après avoir installé la lampe, serrer de manière progressive les 4 vis M4 de fermeture des corps avec une torque de 1,2÷1,4 Nm (ill.4).
- L'appareil pour **lampes halogènes basse tension 50W GY6,35 IP68 est apte à l'immersion** dans l'eau à une profondeur de 1,5 mètres maximum.
Aux profondeurs supérieures l'imperméabilité à l'eau n'est pas garantie.
- **Attention!** Les appareil submersibles (IP68) sont seulement les versions à lampe halogène T.B.T. (12V~): **ne pas plonger les versions alimentées à tension supérieure (24V- ; 230V~)**.
- Pour l'exécution du câblage joindre les terminaux du câble saillant comme indiqué:
en ill. 5 pour la version halogène T.B.T. 50W GY6,35 12V~ ;
en ill. 6 pour la version fluorescente 6W GX53 230V~;
en ill. 7 pour la version LED 1,7W 24V- c.c.
- Appareil apte au fonctionnement en extérieurs et intérieurs.
- Appareil apte au montage sur surfaces normalement inflammables (version fluorescente, version LED).
- Appareil pas apte au montage sur surfaces normalement inflammables (version halogène 12V~).
- Maintenir au moins 200 mm d'air libre autour du corps de l'appareil lorsque il est encastré dans plafonds ou faux-plafonds (ill.1).
- Boîte thermo-plastique pour l'installation dans le mur, pas étanche (ill.8). Ne pas y installer d'autres composants électriques (terminaux, transformateurs...) que le projecteur et son câble.

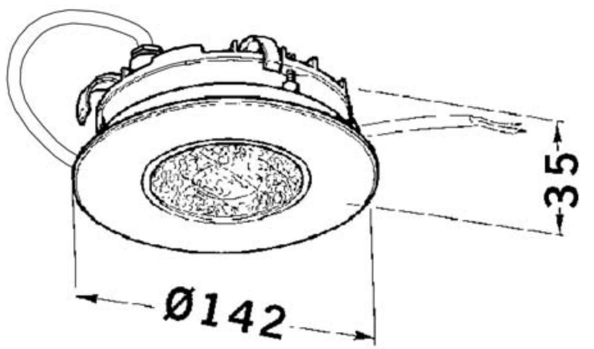
## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, EMPLEO Y MANUTENCIÓN

**- Atención!** La seguridad del aparato es garantizada sólo con la observancia de las siguientes instrucciones, por tanto es necesario conservarlas.

**- Atención!** Antes de ejecutar las conexiones de red, durante el montaje o sustitución de la lámpara, **cerciorarse de haber sacado tensión**.

- Para el montaje o sustitución de la lámpara, ejecutar las instrucciones dadas por el constructor, suministradas con la lámpara misma.
- En el empleo del aparato, cerciorarse que la distancia entre la lámpara y el objeto iluminado **no sea inferior a 0,3 metros**, como indicado en el relativo símbolo (figura 1).
- El aparato tiene que ser utilizado sólo si completo de su vidrio de protección. Es un vidrio impreso, templado químicamente (figura 2).
- Reemplazarlo enseguida en el caso hay rajas o grietas. En este caso, atornillar los 8 tornillos que lo fijan al cuerpo anterior con un momento torcedor de 2,5 Nm, de modo gradual (figura 3).
- El vidrio de protección no es idóneo a resistir a choques de energía superior a 0,5 Joule, además no es idóneo a ser pisado.
- Nunca forzar el dispositivo de apretadura del cable (prensa-cable), de otra manera el aparato no puede garantizar la impermeabilidad al agua.
- Después de haber insertado la lámpara, apretar de modo progresivo los 4 tornillos M4 de cierre de los cuerpos con un momento torcedor de 1,2÷1,4 Nm (figura 4).
- El aparato para **lámparas halógenas baja tensión 50W 12V~ GY6,35 IP68 es idóneo a la inmersión en agua** a una profundidad máxima de 1,5 metros.
A profundidad superior la impermeabilidad al agua no es garantizada.
**- Atención!** La idoneidad a la sumersión (IP68) es limitada a la versión con lámpara halogena alimentada por baja tensión de alimentación (12V~): **no sumergir nunca los aparatos alimentados por tensión superior (24V- ; 230V~)**.
- Para la ejecución del cableado acoplar los terminales del cable saliente como sigue:
en fig. 5 para la versión alogena baja tensión 50W GY6,35 12V~ ;
en fig. 6 para la versión fluoresente 6W GX53 230V~;
en fig. 7 para la versión LED 1,7W 24V- c.c.
- Aparato idóneo al funcionamiento en exteriores y interiores.
- Aparato idóneo al montaje sobre superficies normalmente inflamables (versión fluorescente, versión LED).
- Aparato no idóneo al montaje sobre superficies normalmente inflamables (versión alogena 12V~).
- Mantener al menos 200 mm de aire alrededor del cuerpo del aparato, cuando es empotrado en techos o falso-techos (figura 1).
- Caja en material termo-plástico para instalación empotrada en mampostería, non estanca (fig.8). No se pueden instalar en la caja otros componentes eléctricos (bornes, transformador ...) que no sean el aparato y su cable.

DAL 1960




## STRAHLER FÜR NIEDERVOLT HALOGENLAMPEN, FÜR FLUORESCENTLAMPEN UND LED

**BASISSERIE: STELLA 2**
**Eigenschaften:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| - Anschlussspannung: | 12V~ | 230V~ | 24V- |
| - Schutzklasse: | III | I | III |
| - Lichtleistung: | max 50W HS | 6W MLF | 1,7W LED |
| - Leuchtmittelfassung: | GY6,35 | GX53 | - |
| - Schutzart: | IP 68 | IP65 | IP65 |

- Abmessungen: D. 142x35 mm
- Durchmesser des Ausschnittes: D. 139mm (ohne thermoplastische Box)
- Gewicht: Kg 0,90

## APPAREIL D'ECLAIRAGE POUR LAMPES HALOGENES T.B.T., POUR MODULE FLUORESCENT OU LED

**SÉRIE BASE: STELLA 2**
**Caractéristiques:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| - Tension d'alimentation : | 12V~ | 230V~ | 24V- |
| - Classe d'isolement: | III | I | III |
| - Puissance lampe: | max 50W HS | 6W MLF | 1,7W LED |
| - Douille : | GY6,35 | GX53 | - |
| - Degré de protection : | IP 68 | IP65 | IP65 |

- Dimensiones : Ø 142x35 mm
- Diamètre du trou pour encastrement = Ø 139 mm (sans boîte thermo-plastique)
- Poids: Kg 0,90

## APARATO DE ILUMINACION PARA LAMPARAS HALOGENAS BAJA TENSION, PARA MODULO FLUORESCENTE Y LED

**SERIE BASE: STELLA 2**
**Características:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| - Tensión de alimentación : | 12V~ | 230V~ | 24V- |
| - Clase de aislamiento: | III | I | III |
| - Potencia lámpara: | max 50W HS | 6W MLF | 1,7W LED |
| - Portalámpara: | GY6,35 | GX53 | - |
| - Clase de protección: | IP 68 | IP65 | IP65 |

- Medidas: Ø 142x35 mm
- Diámetro hueco de empotramiento: Ø 139mm (sin caja termo-plástica).
- Peso: Kg 0,90

# INSTALLAZIONE
# INSTALLATION

I

UK

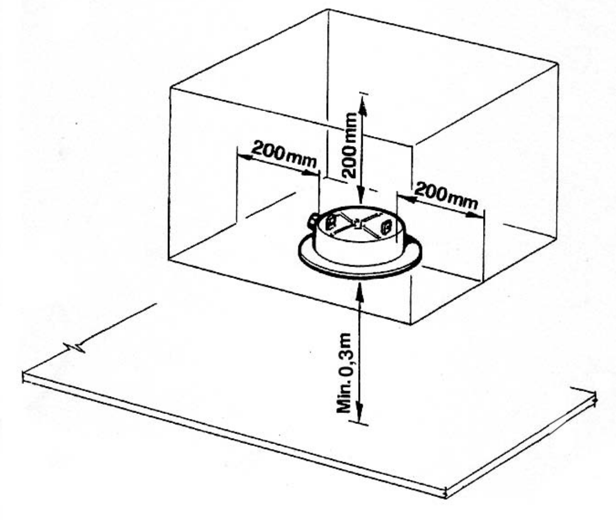
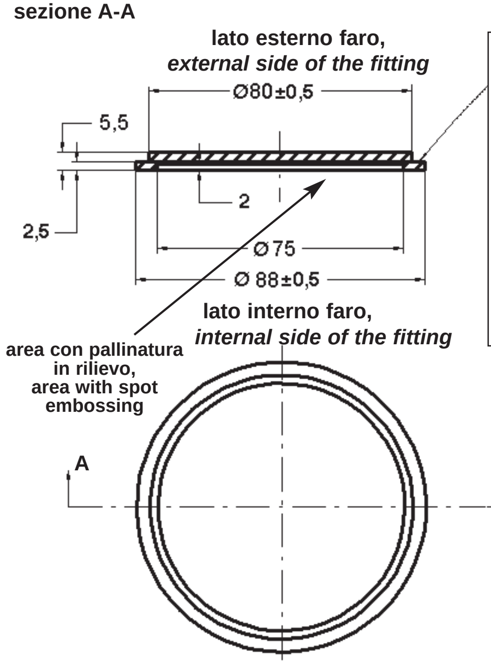


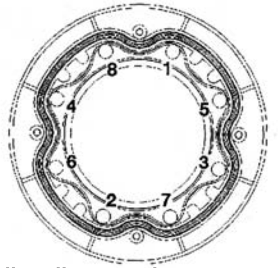

Fig. 1

sezione A-A



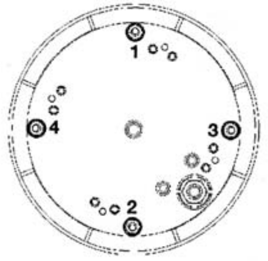

**Superficie dove appoggia la guarnizione. Mantenere perfettamente piana e liscia.**
***Surface where the gasket is lodged. Keep perfectly clean and smooth.***

Fig. 2




**ordine di serraggio**
***tightening sequence***
**1-2-3-4-5-6-7-8**
**coppia, *torque*: 1,2Nm**

Fig. 3




**ordine di serraggio**
***tightening sequence***
**1-2-3-4**
**coppia, *torque*: 1,2Nm**

Fig. 4

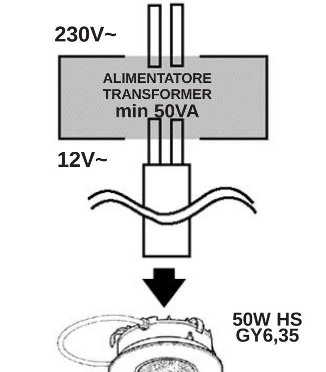



Fig. 5

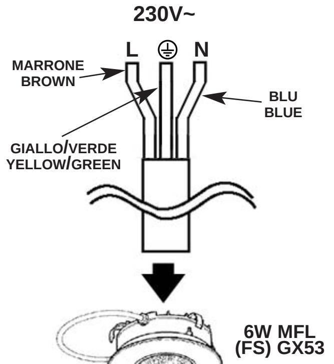



Fig.6

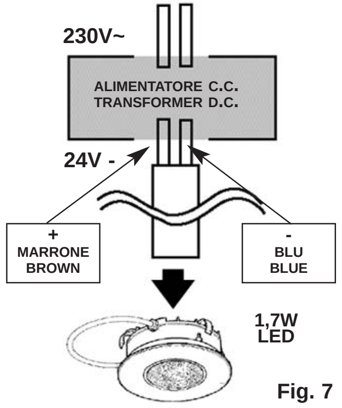



Fig. 7

**BOX**
**CODE 73500**

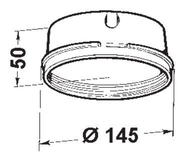



Fig. 8

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE**
**USO E MANUTENZIONE**

- **Attenzione!** La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.
- **Attenzione!** Prima di eseguire le connessioni di rete, durante il montaggio o sostituzione di lampade, **assicurarsi di aver tolto la tensione**.

- Per il montaggio o sostituzione della lampada, eseguire le istruzioni data dal costruttore allegate alla lampada stessa.
- Nell'uso dell'apparecchio, assicurarsi che la distanza tra la lampada e l'oggetto illuminato **non sia inferiore a 0,3 m** come indicato nel relativo simbolo (Fig.1).
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se completo del suo schermo di protezione. Trattasi di vetro stampato temperato chimicamente (Fig.2).
- Nel caso in cui si osservino incrinature o fessurazioni del vetro, esso va immediatamente sostituito. In tal caso le N°8 viti che lo fissano al corpo anteriore vanno serrate a fondo applicando un serraggio graduale delle viti (momento torcente min 2,5 Nm - Fig.3).
- Lo schermo di protezione non é idoneo a subire urti di energia superiore a 0,5 Joule, inoltre non é idoneo a essere calpestato.
- Non manomettere mai il dispositivo di serraggio del cavo (pressacavo), diversamente l'apparecchio non può garantire l'impermeabilità all'acqua.
- Dopo aver inserito la lampadina, serrare progressivamente e a fondo le N°4 viti M4 di chiusura dei corpi (momento torcente min 1,2÷1,4 Nm - Fig.4).
- L'apparecchio per **lampade alogene bassa tensione 50W 12V~ GY6,35 IP68 é idoneo alla sommersione** in acqua ad una profondità max di 1,5 metri. A profondità superiori l'impermeabilità all'acqua non é garantita.
- **Attenzione!** L'idoneità alla sommersione (IP68) è limitata alla versione con lampada alogena alimentata a bassima tensione di alimentazione (12V~): **non sommergere mai gli apparecchi alimentati a tensione superiore (24V- ; 230V~).**
- Per eseguire il cablaggio connettere i terminali del cavo uscente come indicato:
in fig. 5 per la versione alogena bassa tensione 50W GY6,35 12V~ ;
in fig. 6 per la versione fluorescente 6W GX53 230V~;
in fig. 7 per la versione a LED 1,7W 24V- c.c.

- Apparecchio idoneo al funzionamento in interni ed esterni.
- Apparecchio idoneo al montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili (versione fluorescente, versione a LED).
- Apparecchio non idoneo al montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili (versione alogena 12V~).
- Mantenere almeno 200 mm di aria attorno al corpo dell'apparecchio incassato in controssoffitti o plafoni (Fig.1).
- Scatola in materiale termoplastico, per fissaggio in muratura, non stagna (Fig.8). Non collocarvi altri componenti elettrici oltre all'apparecchio con il suo cavo (es. morsetti, trasformatori, ecc...).

**APPARECCHIO PER LAMPADE ALOGENE BASSA TENSIONE,**
**PER MODULO FLUORESCENTE E PER LED**

**SERIE BASE: STELLA 2**
**Caratteristiche**

| | | | |
|---|---|---|---|
| - Tensione di alimentazione : | 12V~ | 230V~ | 24V- |
| - Classe d'isolamento : | III | I | III |
| - Potenza e tipo di lampada : | max 50W HS | 6W MLF | 1,7W LED |
| - Attacco lampada : | GY6,35 | GX53 | - |
| - Grado di protezione : | IP 68 | IP65 | IP65 |

- Dimensioni: Ø 142x35 mm
- Diametro foro per incasso: Ø 139 mm (senza scatola in materiale termoplastico)
- Peso: 0,90 Kg

**INSTALLATION, USE AND**
**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

- **Warning!** Safety of this fitting is guaranteed only if the following instructions are properly respected. It is therefore necessary to preserve them.
**- Warning!** Before connecting to the main network, during positioning or replacement of lamps, **ensure the tension has been disconnected**.

- For positioning or replacement of lamps, follow the instructions given by the lamp's manufacturer, which should be supplied with the lamp itself.
- When the fitting is on, ensure that a **minimum distance of 0.3m** between the lamp and the illuminated surface is respected, as indicated by the relative symbol (picture 1).
- The fitting can be used only with its protective glass diffuser. It's a printed glass, chemically tempered (picture 2).
- In case cracks or other damages are found on the glass, the glass must be immediately replaced. In such a case, the 8 screws that fix it to the upper body must be gradually and firmly tightened (min 2,5 Nm torque - pict.3).
- The protective glass is not supposed to resist to shocks exceeding 0.5 Joule and it is not suitable for walk-over installation.
- Do not ever temper with the cable gland (cable entry), otherwise the fitting could loose its water-proofness.
- After positioning of the lamp tighte progressively and firmly the 4 screws M4 closing the bodies (min 1.2÷1.4 Nm torque - picture 4).
- The fitting for **low voltage halogen lamp 50W 12V~ GY6,35 IP68 is suitable for under-water installation** at a max. depth of 1.5m. For deeper installations water-proofness is not guaranteed.
**- Attention!** Submersible items (IP68) are those with halogen lamp fed by low voltage (12V~):**do not ever dip in water the fittings fed by higher tensions (24V- ; 230V~)**.
- For wiring operations connect the terminals of the outgoing cable as indicated:
in pic. 5 for halogen version at low voltage 50W GY6,35 12V~ ;
in pic. 6 for fluorescent version 6W GX53 230V~;
in pic. 7 for LED version 1,7W 24V- d.c.

- The fitting is suitable for indoor and outdoor use.
- The fitting is suitable for direct installation on normally inflammable surfaces (fluorescent version, LED version).
- The fitting is not suitable for direct installation on normally inflammable surfaces (halogen version 12V~).
- Keep at least 200 mm free space around the body of the fitting, in case it is installed in false-ceilings or ceilings (picture 1).
- Thermo-plastic box for wall embedding, not water-proof (pict.8). Do not install other electrical components in it (like terminals or transformers...) but only the fitting and its cable.

**LIGHTING FITTING FOR VERY LOW VOLTAGE HALOGEN LAMPS**
**FOR FLUORESCENT MODULE AND FOR LED**

**SERIE BASE: STELLA 2**
**Characteristics**

| | | | |
|---|---|---|---|
| - Feeding tension: : | 12V~ | 230V~ | 24V- |
| - Insulation class: | III | I | III |
| - Lamp's power: : | max 50W HS | 6W MLF | 1,7W LED |
| - Lampholder: | GY6,35 | GX53 | - |
| - Protection degree: | IP 68 | IP65 | IP65 |

- Dimensions: Ø 142x35 mm
- Diameter of fixing hole: Ø 139 mm (without thermo-plastic box)
- Weight: 0,90 Kg